

2khía cạnh

Saigon, Oct. 1973

Lưu Vĩnh Trãi

Donon

CUỘC ĐỜI

'BOTH SIDES NOW'

LỜI VIẾT PHẠM DUY

Moderato



Introduction



1. Mây xây lâu đài trên cõi trũng Nhẹ nhàng như bông chuyển thành tơ buông Mây
2. Như bao nhiêu chuyện thần tiên đẹp Đây là yêu anh Đây là yêu em Bao
3. Lo âu hay là tự tin nhiều Hoặc là hoang mang Hoặc là tin yêu Bao
- a. Bows and flows of angel hair And ice cream castles in the air And
- b. Moons and Junes and ferris wheels The dizzy dancing way you feel As
- c. Tears and fears and feeling proud To say: I love you right out loud -

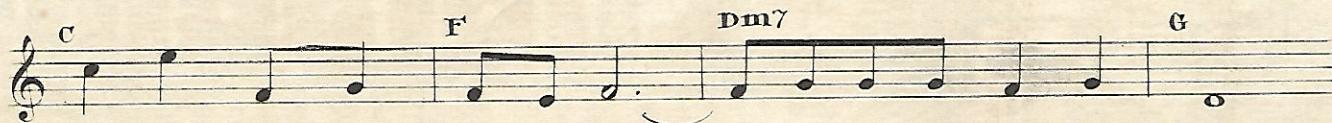


1. như tóc thần uốn trên màn không — Tôi cho mây đẹp vô cùng Nhưng
2. nhiều mối tình đến trong ngày đêm — Tôi cho yêu là lâu bền Nhưng
3. nhiều khát vọng bay nhiều chờ mong — Tôi cho cõi đời dễ dàng Nhưng
- a. feather canyons ev'ry where — I've looked at cloud that way But
- b. ev'ry fairy tale comes real — I've looked at love that way But
- c. Dreams and schemes and circus crowds — I've looked at life that way But



1. nay mây thay màu trên khắp trời Từng làn mây đen về làm mưa rơi Bao
2. nay tôi nghe chuyện như bất đầu Từng người yêu nhau từng người xa nhau Xa
3. nay tôi nghe đời sao khác thường Bạn bè hôm qua bạn bè hôm nay Bao
- a. now they on-ly block the sun They rain and snow on ev'ry one So
- b. now it's just an other show You leave 'em laughing when you go And
- c. now old friends are acting strange They shake their heads they say I've changed But

BOTH SIDES NOW



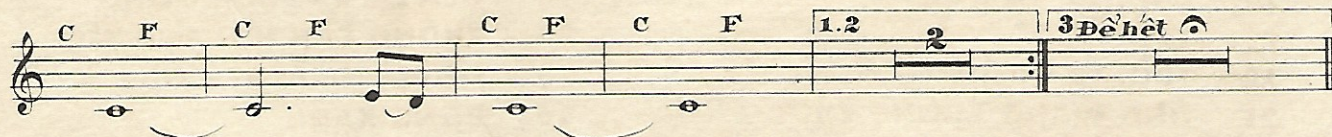
1. nhiều những điều tôi vẫn hằng mơ —— Theo mây tan về tí mù
 2. trong tiếng cười hay trong lời than —— Yêu đương hay là chán chường
 3. nhiều tháng ngày bầy nhiều đôi thay —— Trong tay những rồi mất hoài
 a. many things I would have done know —— But cloud got in my way
 b. If you care don't let them know —— Don't give your self a way
 c. something's lost but something's gained —— In liv-ing ev'ry day



1. Nay tôi xin nhìn mây tới hai lần Nhìn khắp xa gần Nhưng
 2. Nay tôi xin nhìn yêu tới hai chiều Dù ít hay nhiều Nhưng
 3. Nay tôi xin nhìn kiếp sống hai bề Đôi sống đi về Nhưng
 a. I've looked at clouds from both sides now from up and down And
 b. I've looked at clouds from both sides now From give and take And
 c. I've looked at clouds from both sides now From win and lose And



1. vẫn cho rằng Đám mây đám mây mông lung ảo huyền Ôi mây ôi mây ôi mây là
 2. hết tin vào Chữ yêu chữ yêu lung linh ảo hình Ôi yêu ôi yêu ôi yêu là
 3. đã ước thế Sống như sống như giấc mơ hiện về Sinh ra sinh ra sinh ra làm
 a. still some how It's cloud il-lus-sions I re-call I real-ly don't know
 b. still some how It's cloud il-lus-sions I re-call I real-ly don't know
 c. still some how It's cloud il-lus-sions I re-call I real-ly don't know



1. gì?.....? Mây huyền ——
 2. gì?.....? Hơi tình ! ——
 3. gì?.....? Hơi đời ! ——
 a. clouds —— at —— all ——
 b. love —— at —— all ——
 c. life —— at —— all ——